

15^e édition

Semaine franco — — allemande

Concerts,
rencontres,
cinéma,
conférences,
expositions

13 > 30 janvier 2018



MAIRIE DE  TOULOUSE

WWW.TOULOUSE.FR

Toulouse en grand !



Moteur de la construction européenne, le couple franco-allemand, comme on le nomme communément, a développé depuis 55 ans des liens d'amitié forts et intangibles. Ce modèle de rapprochement prend une tournure toute particulière à l'heure où les replis identitaires secouent et interrogent l'Europe.

Il appartient à nos deux peuples de consolider ce lien puissant par des échanges et une ouverture vers l'autre.

C'est parce que nous croyons fortement en la dynamique engagée des deux côtés des rives du Rhin que Toulouse, ville généreuse et accueillante, s'associe pleinement avec le Goethe-Institut dans l'élaboration et la réussite de cette 15ème édition de la Semaine franco-allemande.

Quoi de mieux que le croisement de nos cultures respectives pour s'enrichir mutuellement, balayer les idées reçues et démontrer à l'Europe qui nous regarde qu'au-delà de nos différences nous sommes unis et résolus à avancer ensemble pour notre bien commun et celui de tout un continent.

Jean-Luc Moudenc

Maire de Toulouse
Président de Toulouse Métropole



Comme tous les ans en janvier, lors de la Semaine franco-allemande, nous mettons à l'honneur l'amitié entre la France et l'Allemagne. A cette occasion, je vous invite à écouter le concert des étudiants du Conservatoire et le Okidoki quartet avec son jazz climatique, à découvrir la poétesse Christine Lavant lors d'une lecture musicale au Goethe-Institut, à participer au « Stammtisch » franco-allemand et à trouver aussi les manifestations qui piqueront votre curiosité. Laissez-vous enfin séduire par un concert qui réunit les groupes Azad Lab, exploration hip-hop, toulousain et Zweierpasch (Double-deux), franco-allemand, au style mêlant hip-hop, funk, jazz et reggae. Deux univers qui forment un mélange détonant et vous emmènent explorer les frontières géographiques et musicales.

Forts de leur réseau franco-allemand, grâce au soutien de la Mairie de Toulouse autant que de Toulouse Métropole, les Toulousains pourront de nouveau découvrir de multiples facettes de l'Allemagne lors de nombreux événements.

Stefanie Neubert

Directrice du
Goethe-Institut Toulouse

Programme janvier 2018



Som- maire

p. 6
MUSIQUE

p. 10
CINÉMA

p. 13
ANIMATIONS

p. 19
CONFERENCES

p. 22
EXPOSITIONS

p. 24
RÉSEAU
FRANCO
ALLEMAND



Samedi 13

15h > 17h30
Visite : Dans les coulisses
du film animé
_____ **p. 13**

Mardi 16

19h
Lecture musicale : « Je veux
partager le pain avec les fous »
_____ **p. 8**

Mercredi 17

14h > 17h
Présentation de l'OFAJ
_____ **p. 15**

14h > 18h
Le CRIJ se met à l'heure
allemande
_____ **p. 16**

20h
Collation d'ouverture
Festival du cinéma allemand
à Auterive
_____ **p. 10**

Jeudi 18

18h30
Conférence : « Lettre d'un
professeur français »
_____ **p. 19**

Vendredi 19

16h > 18h
« Kaffeeklatsch »
_____ **p. 16**

21h
Cinéma : Kinotreff
« Lou Andreas-Salomé »
_____ **p. 12**

Samedi 20

10h45
Cinéma : « Patrimoines
nomades »
_____ **p. 11**

21h
Concert :
Okidoki Quartet
_____ **p. 09**

Lundi 22

9h30-12h ou 14h-16h30
Découvrez l'Allemagne avec
mobiklasse.de!
_____ **p. 16**

Mardi 23

18h30
Cinémardi :
« Le candidat »
_____ **p. 11**

19h
Voyage musical à travers
l'Allemagne et la France
_____ **p. 07**

Mercredi 24

9h > 16h30
« Comment enseigner la
grammaire ? »
_____ **p. 17**

Jeudi 25

18h30
Soirée Tandem
_____ **p. 18**

20h > 23h30
Stammtisch franco-allemand
_____ **p. 18**

20h30
Soirée jeux franco-allemande
_____ **p. 18**

Vendredi 26

14h15
Répétition publique :
Zweierpasch
_____ **p. 07**

Samedi 27

10h30
Conférence : « Berlin, ville
de contrastes... »
_____ **p. 20**

18h30
Vernissage « Tête à Tête /
Kopf an Kopf »
_____ **p. 10**

20h30
Concert : Double plateau
Zweierpasch et Azad Lab
_____ **p. 06**

Mardi 30

18h30
Conférence : La renaissance
allemande : Hans Holbein
_____ **p. 21**

Lundi 5 février

9h > 13h
Atelier poetry slam
_____ **p. 15**

8 au 31 janvier
Exposition : « L'Allemagne
aux multiples facettes »
_____ **p. 23**

9 janvier au 2 février
Exposition : « Tête à Tête /
Kopf an Kopf »
_____ **p. 22**

15 au 26 janvier
Animations scolaires
franco-allemandes
_____ **p. 14**

15 au 31 janvier
Découvrez l'Allemagne dans
toutes ses diversités
_____ **p. 14**

15 au 25 janvier
Bourse de livres
_____ **p. 15**

17 au 21 janvier
Festival du cinéma
allemand à Auterive
_____ **p. 10**



© Timmy Hagesheimer

Double plateau Zweierpasch et Azad Lab

Concert Hip-hop – événement

Voici la rencontre de deux groupes : l'un français, l'autre franco-allemand, chacun à tour de rôle, nous font savourer leur univers musical. Une performance festive unique.

Zweierpasch - Double Deux Hip-hop franco-allemand

Ce duo vit le franco-allemand depuis son enfance dans la région de Strasbourg et Fribourg-en-Brisgau. Fidèles à leur devise « 2 voix – 2 langues », les frères jumeaux Till et Felix Neumann, accompagnés de leurs musiciens, tissent français et allemand dans leurs morceaux et encouragent les échanges culturels à travers leur musique. Leurs compositions séduisent aussi bien par des textes pertinents et poétiques que par un style mêlant hip-hop, funk, jazz et reggae.

Azad Lab Exploration hip-hop

Azad Lab est une véritable aventure scénique et novatrice lorgnant vers l'électro, le swing, le klezmer ou encore le dub. Réuni autour du concept d'« Exploration Hip-hop », ce laboratoire de six musiciens s'affranchit des barrières musicales dans un détonant mélange des genres. Le collectif se compose d'un MC Hip-hop, d'une chanteuse soul, d'une section cuivres et d'une section rythmique.

Samedi 27
20h30

**Centre culturel / Théâtre
des Mazades**

10 Avenue des Mazades
31200 Toulouse
Renseignements et réservations : 05 61 23 28 29,
reservations-toulouse@goethe.de
TP : 5€ ; TR (étudiants et demandeurs d'emploi) : 3€ ; gratuit pour les moins de 18 ans

Voyage musical à travers l'Allemagne et la France

**Concert des étudiants du Conservatoire à
Rayonnement Régional**

Le Conservatoire contribuera pour la 9^e fois au programme culturel de la semaine franco-allemande et se fera un grand plaisir d'offrir ce concert.

Au programme : Musique de chambre de compositeurs français et allemands, mélodies françaises et lieder allemands.

Mardi 23
19h

Espace Varèse / Conservatoire de Toulouse

17 Rue Larrey
31000 Toulouse
Entrée libre dans la limite des places disponibles (sans réservation)

Zweierpasch

**Rap franco-allemand - Répétition publique
pour collégiens et lycéens**

Le Goethe-Institut vous invite à la découverte de l'univers franco-allemand des jeunes rappeurs Zweierpasch (Double deux). Les jumeaux Till et Felix Neumann, accompagnés de leurs musiciens, sont connus pour leur son rythmique et les textes bilingues qui évoquent souvent les préjugés et les stéréotypes de nos deux pays. Rien de mieux que leur style et leurs mots pour inviter les jeunes à la réflexion et les motiver dans l'apprentissage de la langue partenaire.

Durée du concert : 1 heure, suivi d'un débat avec les musiciens. Mise à disposition de textes de chansons et d'un dossier pédagogique aux enseignants. Pour plus d'informations sur le groupe : <http://zweierpasch.blogspot.fr/>

Vendredi 26
14h15

**Centre culturel / Théâtre
des Mazades**

10 Avenue des Mazades
31200 Toulouse
Participation aux frais : 3 €
Réservations pour groupes scolaires (collège, lycée) :
sprache-toulouse@goethe.de



© Philomène Roche

Mardi 16
19h

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
PAF 3€, réservation conseillée
au 05 61 23 28 29

Je veux partager le pain avec les fous

Lecture musicale. Musique d'Alexis Palazzotto et voix de Mélanie Prochasson.

« Je veux partager le pain avec les fous » est un texte de Christine Lavant (auteure autrichienne, 1915 – 1973) d'une puissance tant poétique que spirituelle. C'est un long poème en forme de monologue intérieur, un souffle rauque émaillé des éléments de son quotidien : la terre, l'eau, les pierres, le vent, les arbres, les haricots qu'elle écosse dans le petit matin mais aussi la souffrance, car, marquée dès l'enfance par la maladie, elle en gardera toute sa vie les stigmates, et de son corps endolori, jaillit, tel un cri de rage et de colère, son écriture : vaste chant sombre et grave.

Pour faire entendre cette parole à fleur de peau, les artistes ont choisi la sobriété. Une table en bois, un bol sans fond, un accordéon, un accordina, un bloc de pierre et quelques outils ainsi qu'une potence métallique ornée de cloches tubulaires, d'une scie et d'un pavé de tôle, forment le décor duquel émerge son long Credo attaqué par la rouille du désespoir.



© Alex Jaanet

Okidoki Quartet

Jazz climatique

Quartet franco-allemand créé en 2014 par le saxophoniste Laurent Rochelle, Okidoki propose un répertoire de compositions originales, passerelles entre le jazz et la pop qui allient profondeur, sensibilité et originalité. La voix d'Anja Kowalski, musicienne de la scène bruxelloise, y joue un rôle central avec des textes chantés tour à tour en allemand, en anglais ou en français. Ainsi le quartet déploie un univers poétique intense dans lequel se mêlent textes chantés ou parlés, improvisations vocales, mélodies minimalistes, grooves entêtants qui font naître une foule d'images et s'imaginer toute sorte de scénarios.

Le premier disque du quartet intitulé « Si tu regardes » paru en avril 2016 a été fortement remarqué par la presse (Inrocks, Jazznews) et les nouvelles compositions actuellement jouées sur scène feront partie du second opus qui fera la part belle à la voix profonde d'Anja Kowalski.

Samedi 20
21h

Notre Dame de Lorette

31420 Alan
PAF 12 euros
Renseignement :
www.notredamedelorette.com
www.okidoki-quartet.com

Laurent Rochelle (clarinette basse), Anja Kowalski (voix), Frédéric Schadoroff (piano), Eric Boccalini (batterie)



Festival du cinéma allemand à Auterive

L'OUSTAL vous propose la 3^e édition du Festival du Cinéma Allemand à Auterive. De « Le Jeune Karl Marx » à « Les Oubliés », en passant par « Le Miracle de Berne », plusieurs films vous seront proposés. En ouverture et en clôture de cette édition, quelques spécialités vous seront offertes par l'Association Cinéma et Culture, gérante du cinéma L'OUSTAL. La sélection de films rend un aperçu de la production cinématographique allemande.

Retrouvez le programme complet de cette semaine spéciale sur :

www.cinema-oustal-auterive.fr

ou Facebook : [cinema.oustal.auterive](https://www.facebook.com/cinema.oustal.auterive)

du 17 au 21

Cinéma L'OUSTAL

Place du 8 mai 1945
31190 Auterive
05.61.50.83.46 -
Tarif : 4,00€ - 6,00€ - 7,00€

Programme :

Mercredi 17 janvier

20h Collation d'Ouverture
21h « Le Miracle de Berne »
en présence de Hans Herth, administrateur de la F.A. franco-allemande

Jeudi 18 janvier

18h « Les Hannas »
21h « Les Oubliés »

Vendredi 19 janvier

18h « Le Miracle de Berne »
21h « Le Jeune Karl Marx »

Samedi 20 janvier

15h « Les Oubliés »
21h « Les Hannas »

Dimanche 21 janvier

11h « Les Trois Brigands »
15h « Le Jeune Karl Marx »
18h Goûter de clôture « à l'allemande »

Cinémardi : « Le candidat »

Réalisateurs : Stefan Aust / Alexander Kluge / Alexander von Eschwege / Volker Schlöndorff. VOSTF, couleur, 124 min., 1980

Un film documentaire collectif qui puise sa matière première dans les élections au Bundestag de 1981 auxquelles Franz Josef Strauß était candidat pour le parti de la CSU. Un vieux renard de la politique à la carrière controversée échoue de nouveau en prônant une ligne politique pure et dure face à la réalité de la République fédérale. « Trouver sa place au soleil est hardi ; car sitôt conquise, le soleil a disparu. »

Mardi 23
18h30

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Ouvert à tous, entrée libre
dans la limite des places
disponibles

*Dans le cadre du cycle
Schlöndorff*

Patrimoines nomades

Présentation-débat avec le réalisateur Xavier Delagnes, Hilda Inderwildi et Hélène Leclerc

Patrimoines nomades est un programme de recherche labellisé Centenaire, conduit depuis 2016 par le Centre de recherches et d'études germaniques de l'Université de Toulouse, en partenariat avec les Archives départementales des Hautes-Pyrénées et l'établissement Notre-Dame de Garaison. Il vise à remettre au jour l'histoire méconnue d'un camp de « concentration » de la Première Guerre mondiale situé dans le Sud-Ouest et à étudier les représentations de l'autre, notamment celles que les auteures austro-allemandes internées à Garaison se font de la France et des Français.

Le documentaire *Loin de Verdun* (52', 2015) veut retrouver la trace des événements de 1914-1918 dans la mémoire collective locale. Il croise le point de vue des historiens, de l'administration militaire et de l'intérieur du camp, au travers de récits, de lettres ou de photographies.

Samedi 20
10h45

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Ouvert à tous, entrée libre
dans la limite des places
disponibles

La présentation des Patrimoines nomades s'ouvrira sur le lancement du site web, réalisé par M. Bugelnig et les étudiants de L2, afin de retrouver les descendants d'internés en Allemagne. Elle se clôturera par la projection du film et le débat avec Xavier Delagnes.



Vendredi 19
21h

Cinéma Rex

Place des arts, 31700 Blagnac
www.cinerec-blagnac.fr
En français et en allemand |
Tarifs : 6 € ; TR 4,50 €
Précédé d'un pot à 20h30

Kinotreff « Lou Andreas-Salomé »

Projection du film de Cordula Kablitz-Post,
VOSTR, couleur, 113 min., 2016

Esprit rebelle, l'intellectuelle d'origine russe Lou Andreas-Salomé ne peut que déplaire au régime nazi. C'est dans ce contexte qu'elle entreprend de rédiger ses mémoires. Elle retrace sa jeunesse parmi la communauté allemande de Saint-Petersbourg, marquée par le vœu de poursuivre une vie intellectuelle et la certitude que le sexe, donc le mariage, place les femmes dans un rôle subordonné.

Quand elle était plus jeune, elle rencontre Nietzsche qui tombe immédiatement sous le charme de cette femme avant-gardiste. Paul Rée, un riche philosophe allemand,

demande en vain Lou en mariage. Il va s'organiser un étrange ménage à trois platonique. Rilke, de quatorze ans son cadet, se meurt d'amour pour elle et ils vivent ensemble une passion dévorante. De son côté, la jeune femme refuse de renoncer à sa liberté en se mariant. Elle rencontre Freud : l'admiration est réciproque...

Tous ses souvenirs révèlent une vie marquée par le conflit entre autonomie et intimité, et le désir de vivre sa liberté au lieu de seulement la prêcher comme ses confrères...



© La Ménagerie

Dans les coulisses du film animé

Insolite! Visite guidée de 2 heures du studio d'animation « La Ménagerie ».

Leben in Midi-Pyrénées Occitanie vous propose, au cours d'un parcours initiatique ludique conçu pour plaire aux grands et petits, de découvrir entre autres les techniques de création et de tournage en studio et la fabrication d'images et de figurines. Vous assisterez notamment à la création des décors peints du long métrage d'animation de Florence Mialhe, « La traversée », dont le scénario coécrit avec Marie Desplechin a obtenu un prix au Festival Premiers Plans d'Angers. Cette coproduction européenne (République Tchèque/Allemagne/France) dont la sortie est prévue pour 2019 retrace le parcours d'une famille et de deux enfants contraints à l'exil. Pour terminer, vous pourrez également visionner quelques films d'animations avant de pouvoir partager vos réflexions autour d'un goûter.

Samedi 13
15h > 17h30

L'Usine

6 Impasse Marcel Paul,
31170 Tournefeuille
Limitée à 25 visiteurs
Réservations jusqu'au
10 janvier 2018 :
secretariat@lebenmp.fr
ou tél. : 06.04.04.63.52
pendant des heures de repas
Tarif adhérents LMP : adultes
5 €, enfants 3 € / non adhérents : adultes 10 €, enfants 5 €

Découvrez l'Allemagne dans toutes ses diversités

A l'aide de jeux et d'activités variés proposés par Les Francas, les enfants et les jeunes pourront faire la connaissance de la langue allemande, de la vie en Allemagne et la comparer à leur vie quotidienne en France. Corentin et Julia animeront ces activités dans les CLAE, centres de loisirs ou activités CLAS de la Métropole.

**du 15 au 31
19h**

Informations et inscriptions :
semainefrancoallemande@
francamp.com /
05 62 47 91 59

Atelier poetry slam

**Rencontre franco-allemande en présence
de la formatrice Rebecca Heinrich.**

L'atelier s'adresse aux collégiens et lycéens germanistes et permettra aux élèves de travailler sur des textes allemands. Avec la jeune formatrice autrichienne Rebecca Heinrich les élèves vont créer des textes d'une façon lyrique et rythmique. La classe qui participera à cette expérience sera sélectionnée en début de Semaine franco-allemande par un jury. L'appel à candidature a été lancé en novembre 2017.

**Lundi 5 février
9h > 13h**

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Ouvert aux lycéens et
collégiens, gratuit
Inscription :
toulouse@mobiklasse.de
Un événement de la
mobiklasse.de

Animations scolaires franco-allemandes

La Maison de l'Europe - Centre d'Information Europe Direct de Toulouse Occitanie, s'associe au Goethe Institut pour proposer du 15 au 26 janvier 2018 dans le cadre de la « Semaine franco-allemande », une série d'animations (1h30 à 2h), à destination des écoles primaires et/ou collèges de la région toulousaine (37 communes de la Métropole). Ces animations ne nécessitent pas de savoir parler allemand.

Au programme : jeux et informations sur la mobilité, les cultures, les clichés...
5 animations seront proposées gratuitement à la Maison de l'Europe (32 rue de la Dalbade à Toulouse). D'autres animations pourront se tenir directement dans les établissements intéressés (sur demande et devis).

du 15 au 26

Renseignements et inscriptions :
Maison de l'Europe/Centre
d'Information Europe Direct
Toulouse Occitanie
Hôtel St Jean - 32 rue de la
Dalbade 31000 Toulouse
Tél. : 05 61 53 94 86
ipe.toulouse@wanadoo.fr

*Le nombre d'animations
proposées étant limité, il est
important de s'inscrire avant
le 10 janvier 2018.*

Bourse de livres

Don de livres

L'association Les Amis du Goethe-Institut organise une bourse de livres d'auteurs de langue allemande, versions originales ou traductions françaises.

du 15 au 25

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse

Présentation de l'OFAJ

Présentation de l'OFAJ au public jeune du Point Information Jeunesse Toulouse le Mirail : comment trouver un job en Allemagne, faire un stage, un séjour au pair, etc...

**Mercredi 17
14h > 17h**

PIJ Toulouse le Mirail

6 chemin Edgard Varèse
31100 Toulouse
Entrée gratuite

Le CRIJ se met à l'heure allemande

Au CRIJ, en appui avec l'OFAJ, la documentaliste chargée des accompagnements conseil à la mobilité internationale propose un focus sur la mobilité des jeunes vers l'Allemagne : études, stages, volontariat, emploi...

Cette journée est couplée avec les « Mercredis des métiers », proposés par le CRIJ, sur le thème des métiers en rapport avec l'Allemagne : intervention d'une ingénieure aéronautique.

Du 15 au 21 janvier la vitrine du CRIJ est aux couleurs de l'Allemagne

Mercredi 17
14h > 18h

CRIJ

17 rue de Metz
31000 Toulouse
Entrée gratuite.
Inscription conseillée :
contact@crij.org
www.crij.org



© Claudia Bartholémy - Pascal Schweitzer

Mercredi 24
9h > 16h30

Collège Berthelot

18 Rue François Longaud,
31400 Toulouse
Inscription :
Preciosa.Rebello@ac-toulouse.fr
Réservé aux professeurs
d'allemand de l'académie

« Kaffeeklatsch »

De la conversation en allemand par petits groupes tout en dégustant des pâtisseries franco-allemandes accompagnées de café ou de thé, cela vous dit ? Si oui, venez participer au Kaffeeklatsch de janvier de l'association Les Amis du Goethe-Institut !

Découvrez l'Allemagne avec mobiklasse.de!

Mobiklasse.de vous invite à venir avec vos élèves de 6^e ou 5^e pour la projection du film « Rico, Oskar und die Tieferschatten ». Réalisé par Neele Vollmar, le film raconte l'histoire de deux amis qui vont tenter de tirer un crime au clair.
Coopération : Mobiklasse.de et Goethe-Institut

Vendredi 19
16h > 18h

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Entrée libre

Lundi 22
9h30-12h ou 14h-16h30

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Inscription obligatoire :
toulouse@mobiklasse.de

Comment enseigner la grammaire ?

Journée académique de l'allemand

L'Académie de Toulouse organise une Journée de l'allemand afin de proposer aux professeurs d'allemand un moment fort de formation, d'information et d'échange dans le cadre de la Semaine franco-allemande autour d'un sujet d'enseignement d'actualité.

La thématique retenue s'intitule : Comment enseigner la grammaire ? Il s'agit de revoir le besoin et la façon d'enseigner la grammaire dans un contexte d'enseignement en évolution et d'ouvrir des pistes de réflexion vers la co-construction pluridisciplinaire de compétences et l'interculturalité.

Un éclairage sera apporté par Fabienne Paulin-Moulard, Inspectrice Générale de l'Education Nationale et Claudia Bartholémy et Pascal Schweitzer, chercheurs et formateurs à la Haute Ecole Pédagogique de Lausanne. Hélène Bernard, rectrice de l'académie de Toulouse, chancelière des universités

inaugurera la journée, dont la matinée sera destinée à des conférences et l'après-midi ponctué d'ateliers pédagogiques pour les professeurs d'allemand. « Différents acteurs pédagogiques de l'Académie exposeront à leurs stands des publications et des supports pour l'enseignement et la promotion de l'allemand et leurs représentants seront à la disposition des professeurs d'allemand pour de plus amples informations. A l'occasion de cette journée, les participants auront également la possibilité de rencontrer l'équipe du Goethe-Institut et de la Mobiklasse.de, partenaires de cette manifestation. » L'ADEAF (Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France) sera également présente pour informer les professeurs présents et leur distribuer des affiches de promotion de l'allemand dans le cadre de l'action qu'elle développe pour l'année 2017-2018.

« Stammtisch » franco-allemand

Vous souhaitez rencontrer des personnes de toutes nationalités, discuter en français et en allemand, faire de nouvelles connaissances et partager vos loisirs? Alors venez participer à l'un de nos « Stammtische ».

Organisé par l'afasp - www.afasp.net

Un stand d'information OFAJ présentera, durant la soirée, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse ainsi que ses diverses missions - www.ofaj.org

Jeudi 25
20h>23h30

Café « le Cactus »

13 bld Lascrosses
31000 Toulouse

Soirée jeux franco-allemande

Les associations Toulangués et Terre de jeu vous invitent chaque mois à venir jouer en anglais, espagnol, allemand, italien et bien d'autres langues ! Ces soirées permettent de développer et d'approfondir vos connaissances linguistiques et culturelles de manière ludique et conviviale.

Soirée Tandem

Découvrez notre soirée tandem ! Une occasion de se rencontrer, d'échanger et de trouver un partenaire tandem mais aussi d'améliorer ses connaissances de la culture du pays voisin. Ouvert à toutes et à tous !

Jeudi 25
20h30

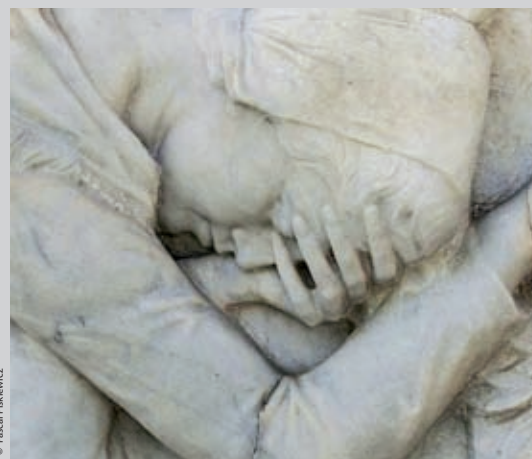
Salle Castelbou

2 rue Léonce Castelbou
31000 Toulouse
06 87 64 75 84
contact@toulangués.org /
www.toulangués.org
Entrée gratuite

Jeudi 25
18h30

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Infos :
tandem-toulouse@goethe.de
Entrée libre



© Pascal Pickiewicz

Jeudi 18
18h30

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Infos :
reservations-toulouse@goethe.de
Entrée libre dans la limite des places disponibles

« Lettre d'un professeur français »

Présentation de livre - table-ronde

En 1915, un professeur du lycée de Toulouse, Édouard Kancellary, écrivait à un ami allemand. *La lettre*, rédigée en allemand, a ensuite été publiée dans La Revue des langues modernes en 1921 avec pour titre *Brief eines französischen Lehrers an einen deutschen Professor (Lettre d'un professeur français à un professeur allemand)*. En 2016, la Lettre a été redécouverte et retraduite à Toulouse.

Partagé entre la critique virulente de l'Allemagne « moderne », le manifeste pour une « culture européenne pacifique » et la défense des intérêts français, le

texte de Kancellary est éminemment polémique. Sous des allures de pamphlet germanophobe, il témoigne en même temps d'une grande nostalgie pour l'Allemagne romantique. Que faire d'un texte pareil aujourd'hui ? Que nous dit-il du passé commun de la France et de l'Allemagne ? A l'occasion de sa publication en édition bilingue au Pérégrinateur Éditeur (Toulouse), une table ronde est proposée au Goethe-Institut en compagnie de différents historiens et des germanistes; une façon de se demander, cent ans après la fin de la guerre, comment appréhender un tel document historique ?



© Yannis RENAUWATZ, 2017

Samedi 27
10h30

La Fondation Bemberg
- Hôtel d'Assézat

Place d'Assézat
31000 Toulouse
Plein tarif : 10 € (billet valable
toute la journée donnant accès
à la collection du musée)
Tarif réduit : 7 euros (voir
conditions à l'accueil)

Berlin, ville de contrastes, entre histoire et modernité

Présentation historique et architecturale de Berlin, ville modèle de modernité depuis la réunification.

Berlin porte comme aucune autre métropole européenne les traces de l'histoire dans ses murs. Ancienne capitale de la Prusse, bastion culturel des années folles, son passé mouvementé marque la physionomie de la ville par sa grande diversité architecturale, en commençant par les grands maîtres prussiens de l'architecture jusqu'aux grands architectes contemporains impliqués après la chute du mur. Berlin continue sa mutation plus de 25 ans après la réunification.

La capitale de l'Allemagne réunifiée est devenue une destination touristique très prisée en raison de la richesse et diversité de ses propositions culturelles, de ses lieux de mémoire chargés d'émotion et de son art de vivre.

Cette conférence est présentée par Céline Laurière à la Fondation Bemberg, située dans le plus bel hôtel pastelier de la Ville, l'Hôtel d'Assézat.



© Londres, National Gallery

La renaissance allemande : Hans Holbein (1497-1543)

Conférence d'histoire de l'art
par Maël Leroyer - guide conférencier

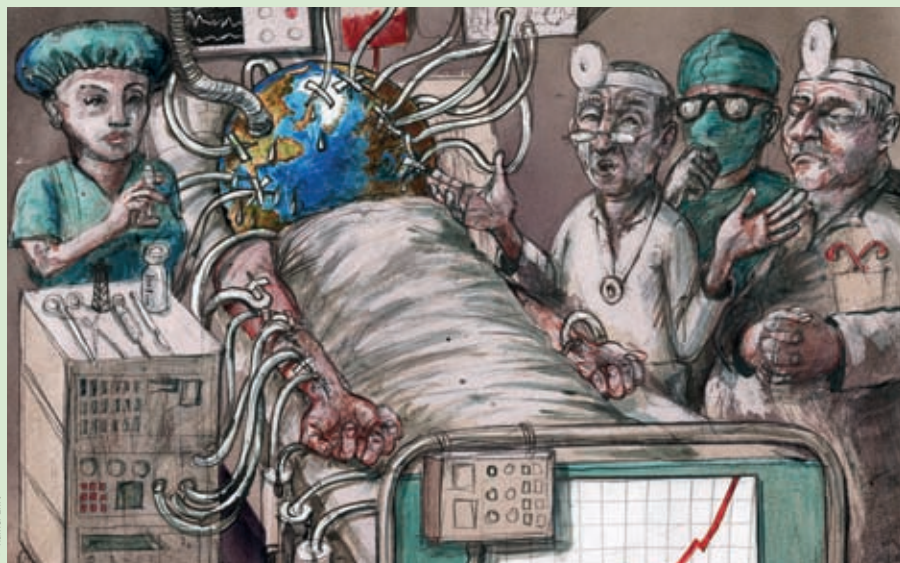
Humaniste, ami d'Erasme et de Thomas More, Hans Holbein nourrit son art de l'humanisme de son époque. Ses longs séjours en Suisse, en France, en Italie sensibilisent Holbein à de nouvelles esthétiques. Mais c'est en Angleterre, où il deviendra rapidement peintre officiel d'Henry VIII, que son art s'épanouira.

www.capsurlart.fr
capsurlart2017@gmail.com / 06 52 91 49 55

Mardi 30
18h30

Goethe-Institut

4bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse
Tarif : 7 € , Durée : 1h30,
sans réservation



« Tête à Tête / Kopf an Kopf »

Dessinateurs français et allemands entre satire et littérature

En associant sept dessinateurs français et allemands, l'exposition « Tête à Tête » interroge les espaces entre politique et littérature. Le balancement entre ces deux pôles de l'art satirique et de l'art littéraire, dit sérieux, est présenté à travers les portraits d'artistes divers. L'exposition donne du relief à leur passion pour les lettres et, en même temps, évoque leur côté satirique et caricaturiste commun.

Les artistes : Rainer Ehart ; Walter Hanel ; Honoré (= Philippe Honoré) ; Frank Hoppmann Daniel Maja ; Pancho (= Francisco Graells)

du 9 au 2 février

Centre culturel / Théâtre des Mazades

10 Avenue des Mazades
31200 Toulouse
le 9 janvier à partir de 16h.
Les horaires : 9h-18h30 du
lundi au vendredi 9h-12h30
le samedi.

*Vernissage le Samedi 27
janvier à 18h30 (en lien avec
le concert événement franco-
allemand)*



« L'Allemagne aux multiples facettes »

Exposition documentaire et photographique

La Bibliothèque Universitaire Centrale de l' Université Jean Jaurès accueillera une exposition : « L'Allemagne aux multiples facettes ». Elle nous est prêtée par le CIDAL (Paris). Elle sera accompagnée d'une présentation de livres et documents en relation avec le sujet.

du 8 au 31

BU Université Jean-Jaurès

5, allées Antonio Machado,
31100 Toulouse
Lundi à vendredi : 8h30 - 19h
samedi : 10h - 17h30



Le Goethe-Institut

est, au niveau international, la plus importante institution culturelle de la République Fédérale d'Allemagne et s'implique dans la vie culturelle locale à travers une participation à des événements divers. Il a pour mission de promouvoir la langue allemande, d'encourager la coopération culturelle et de communiquer une image actuelle de l'Allemagne, en informant sur la vie culturelle, sociale et politique du pays. Il dispense des cours d'allemand pour tout public.

4bis, rue Clémence Isaure,
31000 Toulouse, M° Esquirol

Tél : 05 61 23 28 27 - www.goethe.de/toulouse

Les Amis du Goethe-Institut Toulouse

Présidente : Anne Butet

4bis, rue Clémence Isaure

B. P. 11423 - 31014 Toulouse Cedex 6

lesamisdugoetheinstitut@gmail.com

Permanence au Goethe-Institut

le mardi de 10h30 à 12h (sauf vacances scolaires)

Mairie de Toulouse – Toulouse Métropole

La Direction International, Europe et Contractualisation, direction mutualisée Ville de Toulouse et Toulouse Métropole est chargée de la mise en œuvre des jumelages et accords de coopération avec les villes partenaires, notamment Düsseldorf et Hambourg, et de la coordination de l'action communautaire et municipale dans les domaines des politiques européennes.

6 rue René Leduc, 31500 Toulouse

Tél : 05 61 22 35 27

www.toulouse.fr

Le Consulat général d'Allemagne à Bordeaux

Le Consulat général d'Allemagne à Bordeaux représenté par son Consul général M. Wilfried Krug, est compétent pour sa circonscription qui comprend la région Nouvelle-Aquitaine et les départements occidentaux de la région Occitanie. Il travaille très étroitement avec le Consul honoraire à Toulouse, M^e Nicolas Morvilliers.

À Bordeaux : Consulat général d'Allemagne, 35 cours de Verdun, 33000 Bordeaux Tél. : 05 56 17 12 22

info@bordeaux.diplo.de / www.bordeaux.diplo.de

À Toulouse : Bureau du Consul honoraire,

24 rue de Metz, 31000 Toulouse.

Tél. : 05 62 27 50 50 / Fax : 05 62 27 50 51

CRIJ Occitanie Site de Toulouse

Le Centre Régional Information Jeunesse Occitanie Toulouse propose un accompagnement personnalisé à la recherche d'informations : orientation métiers, 1er contact avec le monde du travail, mobilité internationale, logement, droits sociaux et démarches administratives. Au CRIJ avec ou sans RDV, des annonces (jobs, logement) et des services (espace voyages, espace logement) vous sont proposés

17 Rue de Metz, 31000 Toulouse

05 61 21 20 20

www.crij.org

LMP - Leben in Midi-Pyrénées

Association créée en 2003, elle a pour objectif de promouvoir les échanges entre la région et les pays germanophones. Elle organise nombre de manifestations à caractère culturel ainsi que des conférences, tables-rondes et visites d'entreprises à la rencontre des acteurs économiques de la région.

7, rue de l'Industrie 31000 Toulouse

secreariat@lebenmp.fr - www.lebenmp.fr

DAAD

L'Office allemand d'échanges universitaires, créé en 1925, a pour mission de promouvoir la coopération universitaire avec l'étranger grâce à des échanges d'étudiants, de chercheurs et d'enseignants. Il est représenté à Toulouse par deux lectrices enseignantes à l'UT2J, qui vous renseigneront sur les études supérieures en Allemagne et les différents programmes de bourses.

Antenne de Paris – <http://paris.daad.de>

lucia.schmidt@univ-tlse2.fr -

kristin.thummler@univ-tlse2.fr

Maison de l'Europe - Centre d'Information Europe Direct de Toulouse Occitanie

La Maison de l'Europe de Toulouse Occitanie est une association qui œuvre depuis 1986 pour rendre l'Europe concrète au quotidien. A travers un programme d'actions et de formations, elle informe les citoyens européens sur leurs droits, l'Union européenne et ses programmes. Elle encourage toute forme d'initiatives qui renforcent les échanges et la coopération entre les citoyens européens. Labellisée Centre d'Information Europe Direct, elle est un relais officiel de la Commission européenne en Occitanie.

Hôtel Saint-Jean, 32 rue de la Dalbade, 31000 Toulouse

Tél : 05 61 53 94 86

ipe.toulouse@wanadoo.fr - www.europe-toulouse.eu



L'ADEAF

L'Association pour le développement de l'allemand en France est composée de professeurs d'allemand qui informe les enseignants sur toutes les manifestations concernant l'enseignement de la langue et sur les activités autour de la langue.

www.adeaf.fr

La 30ème Section AFFAA

Anciens des Forces Françaises en Allemagne, regroupe des adhérents qui ont servi en Allemagne. Ses liens sont culturels et sportifs avec le Reservistenverband (Hambourg) et Breitensport in Frankreich. Correspondante du Sportbund, elle fait partager la culture franco-allemande par le sport chez les lycéens et personnels de la Défense.

JP Mezure et Martine Guéranger,

84 avenue de Castres, 31500 Toulouse

jeanpierre.mezure@sfr.fr

L'OFAJ

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande implantée à Paris et à Berlin. Il a été créé par le Traité de l'Elysée en 1963. L'Office a pour mission d'encourager les relations entre les jeunes des deux pays, de renforcer leur compréhension et, par là, de faire évoluer les représentations du pays voisin. Chaque année, l'OFAJ soutient en moyenne 10 000 programmes d'échange auxquels participent environ 200 000 jeunes.

www.ofaj.org

Tél. : 01 40 78 18 18

Email : info@ofaj.org

L'Association des Étudiants Toulousains – Amis de l'Université de Bonn

L'association fut créée en décembre 1976 par trois étudiants en médecine suite au jumelage entre le « Crous de Toulouse » et son homologue allemand le « Studentenwerk de Bonn », soutenu par l'OFAJ. L'association contribue à développer les liens d'amitié et les échanges culturels et scientifiques entre étudiants des universités de Bonn et de Toulouse. En 2016, l'association a organisé pour la 40e année un échange étudiant avec son association partenaire de Bonn. Elle a également fondé en 1987, La Compagnie de la Vieille Dame, la troupe de la Section d'Allemand de l'Université Toulouse - Jean Jaurès.

www.facebook.com/ToulouseBonn

Université Toulouse-Jean Jaurès

Sa section d'allemand propose une formation universitaire permettant l'accès aux métiers de l'enseignement et de la recherche, de la traduction et de l'interprétation, de la culture ainsi qu'aux métiers du monde de l'économie. Elle participe au festival de théâtre Universcènes et propose des échanges Erasmus avec l'Allemagne et l'Autriche.

Département Langues étrangères / Section d'Allemand

5 allées Antonio Machado, 31100 Toulouse

Tél : 05 61 50 43 53, www.univ-tlse2.fr

Service Commun de la Documentation

Bibliothèque universitaire centrale

5, allées Antonio Machado, 31100 Toulouse

<http://allemand.univ-tlse2.fr> - bu.mirail@univ-tlse2.fr

Tél : 05 61 50 40 64

Les associations Touloungues et Terre de jeu

vous invitent le dernier mercredi de chaque mois à venir jouer en anglais, espagnol, allemand, italien et bien d'autres langues ! Ces soirées permettent de développer et d'approfondir vos connaissances linguistiques et culturelles de manière ludique et conviviale.

Tél : 06 87 64 75 84 / contact@touloungues.org /

www.touloungues.org

Le CAFA

Le Club d'Affaires Franco-Allemand Toulouse Midi-Pyrénées a été créé en 1996 à l'initiative d'industriels et d'universitaires de la région. Il est soutenu par les instances locales - la CCIT, la CCIR, la Région Occitanie et Toulouse Métropole - et lié à de nombreux partenaires économiques. Il a pour vocation de développer les relations d'affaires franco-allemandes.

18 rue Lafayette, 31000 Toulouse

Tél : 05 62 16 13 63 / www.cafatmp.org

Hans'l & Bretz'l Toulouse

Bratwurst, Bretzel, Bière et Strudels
www.bretzl.fr

Food Truck avec spécialités allemandes, boutique et restaur
« Biergarten ».

Commandes : Tel 06 75 25 76 85

Facebook : HANSEL-BRETZEL-BIERGARTEN

www.bretzl.fr

Le Choeur franco- allemand

créé en 1986, s'insère dans le paysage musical de la région et coopère régulièrement avec des groupes analogues en Allemagne. Son action est résolument tournée vers le développement d'un esprit européen favorisant les échanges artistiques, notamment à travers les Rencontres Internationales EUROCHORUS. Son chef, Jacques Michel, est engagé depuis de longues années, dans la promotion de la musique amateur.

www.cfa-toulouse.org



L'Académie de Toulouse

mène une politique d'ouverture européenne et internationale au service des élèves. Elle assure une promotion constante du partenariat franco-allemand et des dispositifs de mobilité qui le sous-tendent. Elle relaie ici les actions de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse et du Secrétariat franco-allemand pour les échanges en formation professionnelle de Sarrebruck.

Rectorat de l'académie de Toulouse,
75 Rue Saint-Roch, 31400 Toulouse
dareic@ac-toulouse.fr - www.ac-toulouse.fr

Les FRANCAS

Fédération d'éducation populaire, notre association agit dans les temps de loisirs et en complémentarité de l'école pour permettre aux enfants et aux jeunes de comprendre et d'agir sur le monde qui les entoure. Animations de découverte de l'Europe, animations interculturelles, animations linguistiques et franco-allemandes sont autant de supports à cette compréhension du monde.

26 rue Claude PERRAULT, 31500 Toulouse
mbourbonnois@francasmp.com / 06 72 11 70 59

La compagnie de la Vieille Dame

La Compagnie de la Vieille Dame est la troupe de la Section d'Allemand de l'Université Toulouse - Jean Jaurès, fondée en 1987 par des étudiants de l'échange Toulouse-Bonn et Nourredine Hamadi en donnant La Visite de la Vieille Dame de Friedrich Dürrenmatt. En 2003, elle initie avec les Anachroniques et le théâtre de la Digue le festival de théâtre contemporain Universcènes. Depuis lors, elle joue chaque année avec une distribution d'étudiants francophones et germanophones des pièces contemporaines allemandes en langue originale surtitrées en français par les étudiants du CETIM. La troupe est dirigée par le metteur en scène Thomas Niklos, qui depuis 2012 monte régulièrement des opéras ou des pièces musicales allemandes.

www.facebook.com/CieVieilleDame

ParisBerlin> fotogroup

est une association qui s'engage, depuis 2001, à montrer et promouvoir la photographie contemporaine en France, en Allemagne et en Europe. Sa vocation est de diffuser le travail artistique de ses photographes et de ses invités aussi bien toulousains qu'européens sous forme de portfolio, projection, exposition, édition, etc.

www.fotoparisberlin.com

Faisons l'Europe

est une association citoyenne qui existe depuis 10 ans et qui vise à faire, auprès des citoyens, la promotion de la nécessité d'une plus grande intégration et construction européenne.

mmartyeurope@gmail.com
Tel: 06 76 72 68 38

Le Cercle Richard Wagner de Toulouse Midi-Pyrénées

Association créée en 2003, elle propose à ses adhérents des conférences historiques, musicales ou littéraires sur Wagner, des places de concerts et d'opéras en tous lieux (France et étranger). L'association est jumelée avec l'Associacio Wagneriana de Barcelone et offre des facilités d'accès au Festival de Bayreuth.

2 rue Joux Aigues, 31000 Toulouse
Tel : 0953198557
lasbistesannie@yahoo.fr
http://cerclewagnertoulouse.free.fr

La Deutsche Schule Toulouse

située à Colomiers, propose un parcours pédagogique complet de la maternelle, en passant par l'école primaire, jusqu'au collège et lycée sanctionné par le baccalauréat (Abitur). Elle privilégie l'apprentissage du français dès la petite enfance, tout en assurant l'intégration linguistique pour enfants non-germanophones. La Deutsche Schule Toulouse propose également la section Abibac, menant à un double diplôme, l'Abitur allemand et le baccalauréat français.

Grâce aux nombreuses coopérations avec Français et Anglophones du même âge, l'Europe se vit au quotidien dans l'ensemble de l'établissement qui est situé sur deux sites : Eurocampus et Lycée International Victor Hugo.

Deutsche Schule Toulouse à l'Eurocampus 2,
2 allée de l'Herbaudière, 31770 Colomiers
www.dstoulouse.fr - dstoulouse@dstoulouse.fr - 05 67 73 29 20

AFASP/DEFTA

L'Association franco-allemande des stagiaires et professionnels, fondée en 1966, organise des tables de conversation (les traditionnels « Stammtische ») dans plusieurs villes en France et en Allemagne, et entretient un site web www.afasp.net avec des offres d'emplois et de stages pour des candidats ayant un profil franco-allemand.

toulouse@afasp.net - www.afasp.net

Der Apfelstrudel

Salon de thé et Restaurant allemand à Bagnac

2 Cheminement des Sophoras
31700 Bagnac - 05 81 97 27 48

Du mardi à dimanche, de 8h-18h en semaine et de 9h30-18h le Week-end.



Fondation Bemberg – Hôtel d'Assezat

Depuis son ouverture en 1995, cet établissement privé et autonome, présente l'extraordinaire collection d'art de M. Georges Bemberg. Humaniste du XX^e siècle, il a désiré partager cette passion exclusive avec le public toulousain, ce qui s'est traduit par la création de la Fondation Bemberg. Singulièrement différente d'une visite de musée ordinaire, et là réside tout le charme, il est ici question d'un voyage dans le monde de l'art dans toute la diversité de ses expressions.

Place d'Assezat, 31000 Toulouse - Tél : 05 61 12 06 89 – fax 05 61 12 34 47

accueil@fondation-bemberg.fr - www.fondation-bemberg.fr

Le Ciné Rex

propose une programmation diversifiée, reflétant l'actualité cinématographique internationale, films d'auteur et grand public. Revendiquant son caractère de Cinéma de proximité, le Rex met en avant l'accompagnement des films (animations, concerts, débats...) et le contact privilégié avec son public. Classé Art et Essai (label Jeune Public), il participe à de nombreux festivals toulousains et nationaux, ainsi qu'aux dispositifs d'éducation à l'image.

www.cinerec-blagnac.fr

Conservatoire à Rayonnement Régional - musique danse théâtre

Fondé en mars 1820, le Conservatoire dispense dans ses locaux les disciplines instrumentales et vocales, la composition et les disciplines théoriques, les disciplines chorégraphiques, la musique ancienne ainsi qu'une initiation à l'art dramatique.

17 Rue Larrey, 31000 Toulouse - Tél: 05 61 22 28 61

www.conservatoire.mairie-toulouse.fr

Le centre culturel/ théâtre des Mazades

diffuse la culture sous toutes ses formes depuis plus de 53 ans ! Fort d'une programmation riche et variée et grâce à une structure complète (un théâtre de 537 places, une salle d'exposition, des salles d'ateliers et un centre de loisirs), il s'attache à développer le lien social à travers l'outil culturel. Sa programmation s'appuie sur le soutien à la création artistique innovante et crée des ponts entre pratique amateur et professionnelle.

10, avenue des Mazades, 31200 Toulouse

Cinéma L'OUSTAL

Situé au cœur d'Auterive, dans une ancienne Halle aux Marchands, c'est une mono salle classée Art et Essai, avec label Jeune Public, équipée pour malentendants et malvoyants. Ouvert tous les jours, il programme aussi bien des films dits « d'auteurs » que des films « Grand Public », est partenaire de nombreux festivals (Cinespaña, Italien, Cinélatino...), et propose également, tous les 2 mois environ, un Ciné Citoyen sur des thèmes d'actualité, réunissant de nombreux intervenants.

Place du 8 mai 1945, 31190 Auterive

05 61 50 83 46

Le Pérégrinateur éditeur

L'éditeur qui fait des Histoires.

15 Rue Ledru Rollin, 31500 Toulouse

Téléphone: 05 61 14 05 72

www.leperegrinateurediteur.com

Notre Dame de Lorette

est un monument historique, ancien hôpital rural fondé en 1735 par les évêques de Saint Bertrand de Comminges. Chef-d'œuvre de sobriété architectural, il a été sauvé de la ruine en 1985. Les spectacles de Lorette ont acquis une belle notoriété dans la région et dans le milieu artistique. Le choix des artistes se fait toujours sur des critères de qualité, et la programmation y est très éclectique : chanson, classique, jazz, musique du monde, danse, théâtre, slam. Toutes les formes de spectacle vivant sont les bienvenues ici. Selon la saison, les artistes se produisent en extérieur dans le cloître ou en intérieur dans la grande salle. Pour ceux qui ont faim, nous préparons souvent un bon repas avant le spectacle.

Grâce à l'équipe d'organisation aux petits soins pour tous, ces soirées sont un moment de rencontre et de convivialité pour les artistes et les spectateurs. qu'aux dispositifs d'éducation à l'image.

www.notredamedelorette.com



Consulat général
de la République fédérale d'Allemagne
Bordeaux

toulouse
métropole



MAIRIE DE  TOULOUSE
www.toulouse.fr